

令和元(2019)年度 手話通訳技能認定試験問題

Ⅲ 手話通訳のあり方

Ⅳ 国語

注意事項

1. 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中を見てはいけない。
2. 解答用紙（マークシート）は別に配る。解答用紙は、一枚で、左半分は「Ⅲ 手話通訳のあり方」、右半分は「Ⅳ 国語」の解答欄になっている。
3. 解答用紙に受験番号・氏名をまず記入すること。
4. 解答は、問題ごとに、解答用紙の所定の欄に記入すること。
5. 解答用紙の記入については、問題冊子の表紙の裏を参照すること。
6. 試験中に問題冊子の印刷不鮮明、ページの落丁・乱丁及び解答用紙の汚れ等に気付いた場合は、手を挙げて監督者に知らせること。

解答用紙（マークシート）の記入例

1. 氏名と受験番号の記入例

氏名が「情文太郎」で受験番号が「900123」である場合、下記のようになる。

フリガナ	ジョウブン タロウ
氏名	情文太郎

受験番号					
9	0	0	1	2	3
①	①	①	●	①	①
②	②	②	②	●	②
③	③	③	③	③	●
④	④	④	④	④	④
⑤	⑤	⑤	⑤	⑤	⑤
⑥	⑥	⑥	⑥	⑥	⑥
⑦	⑦	⑦	⑦	⑦	⑦
⑧	⑧	⑧	⑧	⑧	⑧
●	⑨	⑨	⑨	⑨	⑨
⑩	●	●	⑩	⑩	⑩

注意事項

- 必ず、HB・Bの鉛筆・シャープペンシルを使用すること。
- 受験番号欄及び解答欄は、次の正しい例のようにマークすること。
正しい例 (○ → ●)
悪い例 (○ → ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~ ~~○~~)
- マークは、2の正しい例に従い、枠の外にはみ出さないように注意すること。
- マークを訂正する場合は、プラスチック製消しゴムで完全に消してから、マークし直すこと。

2. 解答の記入例

各問には、1から4まで四つの選択肢があるので、そのうち正しい答えを一つ選び、解答用紙に記入すること。

[例]

1 日本の首都がある都市はどこか、下の中から一つ選びなさい。

- 青森
- 東京
- 大阪
- 熊本

正解は「2」であるので、下記のようにマークする。

問1 ① ● ③ ④

Ⅲ 手話通訳のあり方

1 世界手話通訳者協会が 2014(平成 26)年に発表した「手話通訳者の役割に関する声明文」に記載されている内容として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 聞こえる通訳者がろう団体の会長や役員を務めることはふさわしくない。
2. 通訳の最中に、通訳者が公正な立場でいられないと判断した場合でも、通訳者は通訳を続けなければならない。
3. 通訳者の役割は、まず、ろう者に完璧で的確な情報を提供することである。
4. 自らの手話通訳技術が適していない場合でも、通訳依頼を断ってはならない。

2 国際ろう者スポーツ委員会の略称として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. APDSC
2. ICSD
3. JASLI
4. NRASLI

3 対人コミュニケーションでは、ぶしつけで直接的な言い方にならないようにするため、表現を和らげるような言葉遣いをする。これは垣根表現 (hedging) と呼ばれる。垣根表現を含む文を、下の中から一つ選びなさい。

1. 私の言うことを聞いてくれますか。
2. 私の言うことを忘れないでください。
3. 私の言うことをご理解いただければと思います。
4. 私の言うことを信じてほしい。

4 日本手話の文法に関する記述として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 日本手話では、「人が集まる」と「人を集める」のような自動詞と他動詞の区別は困難である。
2. 日本手話では、能動態と受動態は手の形を変えることで区別する。
3. 日本手話では、「が」「を」「に」など日本語の助詞に該当する機能はない。
4. 日本手話では、基本的に空間配分によって時制を表す。

5 手話と音声言語に関する記述として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 一定のメッセージを伝達するのに使用される発信時間は、手話も音声言語もほぼ同じである。
2. 多くの音声言語は文字をもつが、音声と文字とでは文字の方が先に誕生している。
3. 手話には、音声言語の「音素」に相当する言語構成要素は存在しない。
4. 日本語の文法は完全なものであるが、日本手話の文法は未完成である。

6 次の文章の（ ）にあてはまる記述として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

「民主主義」という日本手話は、かつて「人々」＋「平等」＋「考え」＋「表す」で表現されていたが、現在は、「人々」＋「～主義」に改められている。これは、手話語句を改良するにあたり、（ ）した例である。

1. 動作を簡略化
2. 語の意味を適切に表現
3. 形から意味をとらえやすく
4. 表現をできるだけ標準化

7 人びとは、日常生活のさまざまな場面で予備信号を出して自分の意図を伝えようとしている。予備信号と解釈されるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 映画館で席を立つ時に、隣の人に「ちょっとすみません」と声をかけた。
2. 会議が始まる時間になったので、携帯電話をマナーモードに設定した。
3. 研修中、「質問はないですか」と問われたので、黙って挙手をした。
4. 満員電車の中で、降車駅が近づいたので、足元に置いていた荷物を手に持ち、ドアの方を向いた。

8 コミュニケーションに関する記述として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 無意識に相手に送られるメッセージは含まれない。
2. 人間以外の動物には存在しない。
3. 指文字は非言語コミュニケーションに含まれる。
4. 二人以上の人々が関わって初めて存在する。

9 次の手話通訳モデルに関する文の()にあてはまる最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

手話通訳利用者の文化的背景を考慮し、手話通訳者が環境の調整を行うものを()モデルと呼ぶ。

1. 相互作用
2. 水路
3. 認知
4. ヘルパー

10 通訳の形態に関する記述として正しいものはどれか、下の中から一つ選びなさい。

1. 会議通訳の90パーセント以上が、逐次通訳により行われる。
2. 会議通訳は、一定の目的のために一定期間来日する人たちのための通訳のみを指す。
3. コミュニティー通訳は、二つの言語の間を双方向的に通訳することから「リエゾン通訳」と呼ばれる。
4. 対話型の通訳は、コミュニティー通訳のみに見られる特徴である。

11 会議通訳に関する記述として正しいものの組合せを、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 会議通訳では、時制のずれについても通訳者が必要に応じて文脈に沿った調整を行う。
- イ. 会議通訳では、メインメッセージを聴衆に伝えることに主眼を置く。
- ウ. 日本の会議通訳では、通常、逐次通訳は5分程度の区切りで訳す。
- エ. 話者が同じ発言を続ける場合、通訳者も同様に繰り返し訳出を行う。

1. ア・イ
2. ア・ウ
3. イ・エ
4. ウ・エ

12 法廷通訳に関する記述として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 通訳者としての職務範囲を最も厳しく守るべき分野である。
2. 誤訳を訂正する場合には、第一人称を用いる。
3. 通訳人自ら休憩を求めることは、避けるべきである。
4. 必要に応じ、被告人などの当事者に法的アドバイスをを行う場合がある。

13 次の文の（ ）にあてまはる最も適切な語を、下の中から一つ選びなさい。

メッセージの意味・内容を損なうことなく、通訳対象者や通訳場面に応じて言葉を使い分けて表現する力を高める練習を（ ）・トレーニングと呼ぶ。

1. イントラリンガル (intra-lingual)
2. サマリー (summary)
3. シャドーイング (shadowing)
4. デカラージュシャドーイング (decalage shadowing)

14 同居している家族が手話通訳を行う場合に、生じやすい事象の組合せとして正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

- ア. 秘密が守られる。
- イ. 個人的偏見や利害に左右される。
- ウ. 中立性が保たれない。
- エ. 手話が読み取れない。

- 1. ア・イ
- 2. イ・ウ
- 3. ア・ウ
- 4. ウ・エ

15 病院での診察における手話通訳者の対応として最も適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

- 1. 何か異変がないか、しっかりと患者（聴覚障害者）の体を観察した。
- 2. カルテが読める位置に立ち、病名や既往症などを確認した。
- 3. 検査で撮影した画像の説明時に、画像の指さしが可能な場所に移動して通訳した。
- 4. 腹診で患者（聴覚障害者）が仰向けに寝たので、足元に立って通訳した。

16 平成21(2009)年に全日本ろうあ連盟等が作成した「聴覚に障害のある国民が裁判員裁判へ十分に参加できるように」に記載されていないものを、下のの中から一つ選びなさい。

1. 裁判員裁判の手話通訳を担当する者は、聴覚障害者とよく接している地域から選出する。
2. 同じ手話通訳者が最初から最後まで手話通訳を担当することが、裁判員裁判の実質を確保するために必要な留意点である。
3. 金額については、1時間当たり2万円以上が妥当と考える。
4. 1人の裁判員に対し、1名が通訳を担当し、残り2名が待機して交代しながら対応できるよう、3名の手話通訳者の派遣が最適と考える。

17 市役所で、聴覚障害者から、住民票請求の申請書類を代わりに書いてほしいと言われた。それぞれの依頼理由と、それに対する手話通訳者の対応として不適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 理由：手話通訳者が書けば早い。
対応：本人が書く必要性を説明する。
2. 理由：字が小さくて見えない。
対応：老眼鏡が借りられることを伝える。
3. 理由：いつも手話通訳者が書いてくれる。
対応：いつもそうしているなら引き受ける。
4. 理由：書いてある内容がわからない。
対応：書いてある内容を手話で伝え、本人に記入してもらう。

18 次の文の（ ）にあてはまる最も適切な語句の組合せを、下の中から一つ選びなさい。

通訳に必要な技術であるスラッシュ・リーディングの訓練効果には、(ア)
力ならびに (イ) 力の強化が挙げられる。

- 1. ア：意味把握 イ：訳出
- 2. ア：即応 イ：訳出
- 3. ア：文章構築 イ：記憶保存
- 4. ア：文章構築 イ：表現

19 次の文の（ ）にあてはまる正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1992(平成4)年に立ち上げられたコミュニティー通訳者のネットワークで、
1995(平成7)年に第1回のコミュニティー通訳をテーマとする国際会議を
カナダで開催したのは（ ）である。

- 1. International Association of Conference Interpreters
- 2. Critical Link
- 3. International Federation of Translators
- 4. National Accreditation Authority For Translators and Interpreters

20

2015(平成27)年9月の国連サミットにおいて全会一致で採択された「持続可能な開発目標」は、誰一人取り残さない、持続可能で多様性と包摂性のある社会の実現のため、2030(令和12)年を年限とする17の国際目標を掲げている。この「持続可能な開発目標」は何と呼ばれるか、正しいものを下の中から一つ選びなさい。

1. J A X A
2. M E X T
3. O E C D
4. S D G s

IV 国 語

I

次の文章は、「豊作願う「御田」再開に期待」（朝日新聞 「呉座勇一の歴史家雑記」平成31(2019)年3月19日)の全文です。読んで、下記の①～⑥の問題に答えなさい。

去る2月11日、和歌山県^{ありたがわ}有田川町^{くのほら}久野原地区で毎年^{いわくら}岩倉神社に奉納されている民俗芸能「ⁱ久野原の御田^{おんだ}」（県無形民俗文化財）を見学した。計画した時点では知らなかったのだがⁱⁱ、今年で最後（休止）とのことで、例年より見学者が多かったようだ。久野原の御田は室町時代から続いてきたとされており、500年の歴史に幕を閉じることになる。

御田はⁱⁱⁱ小正月にその年の豊作を神仏に祈願する宗教行事で、東北地方では「^た田植踊り^{うえ}」、関東・東海では「田遊び」と呼ばれている。東京では板橋区^{とくまるきたの}の徳丸北野神社田遊び、同区^{あかつかすわ}の赤塚諏訪神社田遊びが有名である。稲作の生産^{iv}過程^vを^{vi}歌謡^{vii}と舞踊によって模擬的に演じるのだが、現在では春の田起こしから田植えまでで終わる地域が多い。

これに対し、久野原の御田は^{vii}収穫、さらには収穫物を神様にお供えする^{もみ}粃供えまで行う点に特色がある。^{viii}途中、農作業と直接関係ない^{しゅうと}舅と婿の滑稽な掛け合いが行われるなど、狂言的な要素が含まれているところも興味深かった。

農村の過疎化・少子高齢化や農業従事者の減少によって、田遊び・御田は全国的に中断・廃絶に向かっている。ただ、和歌山県^{きみの}紀美野町^{まくににう}の真国丹生神社の御田など、近年復興された事例もある。地元の人々の考え次第であるが、久野原の御田についても、将来の「再開」に期待したい。

1 下線部 i 「久野原の御田」とあるが、この久野原の御田について述べたものとして正しくないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 室町時代から続いてきたといわれる民俗芸能で、500年の歴史がある。
2. 小正月に、その年の豊作を神仏に祈願する宗教行事である。
3. 春の田起こしから田植えまでを歌謡や舞踊によって模擬的に演じるものである。
4. 農作業とは直接関係のない滑稽な掛け合いなど、狂言的な要素が含まれている。

2 下線部 ii 「が」と意味用法が同じものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 昨夜は雨が降っていたが、朝には上がっていた。
2. 君が行こうが行くまいが、知ったことではない。
3. 試しに食べてみたが、なかなかの味だった。
4. 野球も好きだが、サッカーも好きだ。

3 下線部 iii 「小正月」の解説として正しくないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 「しょうしょうがつ」と読む。
2. 「女正月」とも言われる。
3. 旧暦の1月15日（または、その前後の三日間）を指す。
4. 元日（または、1月7日まで）を「大正月」と呼ぶのに対して「小正月」と言う。

4 下線部 iv～vii の熟語の成り立ちが、他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. iv 過程
2. v 歌謡
3. vi 舞踊
4. vii 収穫

5 下線部 viii 「途中」は、「農作業と直接関係ない舅と婿の滑稽な掛け合いが行われるなど」のどの部分に係るか、下の中から一つ選びなさい。

1. 農作業と
2. 直接関係ない
3. 舅と婿の滑稽な掛け合いが
4. 行われるなど

6 本文から読み取れる筆者の考えと一致しているものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 和歌山県の御田は独特な文化であるが、地方だけでなく、東京にも「田遊び」が残っていることに注目すべきである。
2. 久野原の御田は、今年で最後となったが、真国丹生神社の例もあるので、「再開」するまでの「休止」であってほしい。
3. 田遊び・御田は、全国的に中断・廃絶に向かっているが、農業の歴史として重要なものなので、存続してほしい。
4. 農村の過疎化・少子化による農業従事者の減少は避けられないが、地元の人々の努力に期待したい。

Ⅱ 下記の7～20の問題に答えなさい。

7 下線部の子音の発音が他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. かがみ (鏡)
2. くろごま (黒胡麻)
3. なまたまご (生卵)
4. まんが (漫画)

8 現代日本語で広く用いられている共通語のアクセント (東京アクセント) で、型が同じ組合せを、下の中から一つ選びなさい。

1. 委細 —— 異彩
2. 契機 —— 景気
3. 事態 —— 辞退
4. 辛抱 —— 信望

9 「度し難い」の意味として正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 救いようがない
2. 計り知れない
3. 理解できない
4. 許せない

10 類義語の組合せとして正しくないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 模倣 — まね
2. 黄昏 — よふけ
3. 由緒 — いわれ
4. 殿君 — ちち

11 下線部の熟語の表記が正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 考え方が終始一環している。
2. 心気一転して頑張ろう。
3. 歓送迎会の会費を徴収する。
4. 万象お繰り合わせの上ご出席ください。

12 次の言葉の中で「秋」の季語でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 天の川
2. 枯野
3. 野分
4. 渡り鳥

13 「相反する二つのことの板挟みになって、どちらとも決めかねる状態」という意味を表す語を、下の中から一つ選びなさい。

1. ジレンマ
2. スキーマ
3. ストイック
4. パラドックス

14 「仮想現実」を表す語を、下の中から一つ選びなさい。

1. ウェアラブルデバイス
2. サイバーセキュリティ
3. バーチャルリアリティ
4. ライブストーリーミング

15 下線部の慣用句の使い方が正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 春秋に富んだ、素晴らしい景色が広がる。
2. 病弱な母に似て、私は蒲柳の質だ。
3. 今回の人事は、船頭多くして船山に上る、これでわが社も安心だ。
4. 白菜は、雪の中で星霜を重ねると甘みを増す。

16 漢字の成り立ちが他の三つと異なるものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 鹿
2. 座
3. 府
4. 廉

17 昭和 61(1986)年 7 月 1 日内閣告示第一号(平成 22(2010)年 11 月 30 日、一部改正)「現代仮名遣い」に照らして、下線部の仮名遣いが適切でないものを、下の中から一つ選びなさい。

1. むぢの着物もいいですね。
2. カバンをうでずくで取り返した。
3. ひげづらで帽子を目深にかぶっている。
4. 店の土台をきずいたのは祖父でした。

18 送り仮名の正しいものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 恐しい
2. 分れる
3. 短かい
4. 煩わす

19 敬語の使い方が適切なものを、下の中から一つ選びなさい。

1. 御高著、拝読させていただきました。
2. 予約のお客様がお越しになりました。
3. 品物の御注文は確かにお承りしました。
4. その件については私からご説明いたします。

- 20 次のメールによる依頼文についての修正指摘として適切なものを、下のの中から一つ選びなさい。

宛先	xxx@lib.city.higasi.jp
CC	
件名	ビデオ貸し出しのお願い

御多忙のところ、メールにて失礼いたします。

私は、東区在住の西野正彦と申しまして、情文小学校のPTA役員をいたしております。この度、PTAの行事で保護者の皆様に向けて、映画会を催すことになりました。

つきましては、貴館より、次の作品をお貸しいただきたくお願い申し上げます。

作品名「映画 聲の形」
監督 山田尚子

映画会は、6月10日(日)午前10時から12時半、学校の視聴覚教室で行うことになっております。対象は、情文小学校の、希望する保護者と児童です。

正式な手続きなどにつきましては、後日、電話で、おうかがいいたします。

以上、よろしく願いいたします。

東区立情報図書館
利用者サービス課
課長 豊田花子様

西野正彦
〒000-0000
東区堀米2-3-2
電話 xxx-xxxx-xxxx
E-mail nisino???@???ne.jp

1. 団体あてのメールであっても、時候の挨拶と結語をはじめと終わりに書くのがよい。
2. 映画会の詳細は、ビデオを貸す相手には必要のない情報なので書く必要はない。
3. 送信先が団体である場合、その誰に読んでほしいのかがすぐわかるように、あて名は冒頭に書くのがよい。
4. 自分のメールアドレスは、送信先にも表示されるので、改めて書く必要はない。